

2021. évi CVI. törvény

a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a francia haderő Száhel-övezet biztonsága érdekében Nigerben történő beavatkozásának jogi szabályozásáról szóló, 2013. március 25-én Niameyben aláírt megállapodáshoz és a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a Száhel-övezet biztonságát szolgáló francia beavatkozás keretében Nigerben tartózkodó francia katonai állomány jogállásának szabályozásáról szóló, 2013. július 19-én Niameyben aláírt megállapodáshoz kapcsolódó, a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya közötti, a TAKUBA erők nem francia erőinek jogállásának szabályozásáról szóló Kiegészítő Jegyzőkönyvhöz Elfogadó Nyilatkozattal történő csatlakozás kihirdetéséről¹

Hatályos: 2021. 11. 12. –

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a francia haderő Száhel-övezet biztonsága érdekében Nigerben történő beavatkozásának jogi szabályozásáról szóló, 2013. március 25-én Niameyben aláírt megállapodáshoz és a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a Száhel-övezet biztonságát szolgáló francia beavatkozás keretében Nigerben tartózkodó francia katonai állomány jogállásának szabályozásáról szóló, 2013. július 19-én Niameyben aláírt megállapodáshoz kapcsolódó, a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya közötti, a TAKUBA erők nem francia erőinek jogállásának szabályozásáról szóló Kiegészítő Jegyzőkönyvhöz Elfogadó Nyilatkozattal történő csatlakozás (a továbbiakban: Csatlakozás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §² Az Országgyűlés a Csatlakozást e törvénnyel kihirdeti.

3. §³ (1) A Csatlakozás hivatalos magyar nyelvű fordítását az 1. melléklet tartalmazza.

(2) A Csatlakozás hiteles francia nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.

4. § (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet az 1. § szerinti Elfogadó Nyilatkozat 14. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.⁴

(3) A 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismerteté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.⁵

5. § Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a honvédelemért felelős miniszter gondoskodik.

1. melléklet a 2021. évi CVI. törvényhez⁶

KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV

KAPCSOLÓDÓAN A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA ÉS A NIGERI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTT A FRANCIA HADERŐ SZÁHEL-ÖVEZET BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN NIGERBEN TÖRTÉNŐ BEAVATKOZÁSÁNAK JOGI SZABÁLYOZÁSÁRÓL SZÓLÓ, 2013. MÁRCIUS 25-ÉN NIAMEYBEN ALÁÍRT MEGÁLLAPODÁSHOZ

ÉS

KAPCSOLÓDÓAN A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA ÉS A NIGERI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTT A SZÁHEL-ÖVEZET BIZTONSÁGÁT SZOLGÁLÓ FRANCIA BEAVATKOZÁS KERETÉBEN NIGERBEN TARTÓZKODÓ FRANCIA KATONAI ÁLLOMÁNY JOGÁLLÁSÁNAK SZABÁLYOZÁSÁRÓL SZÓLÓ, 2013. JÚLIUS 19-ÉN NIAMEYBEN ALÁÍRT MEGÁLLAPODÁSHOZ

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

ÉS

A NIGERI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

KÖZÖTTI,

A TAKUBA ERŐK NEM FRANCIA ERŐINEK JOGÁLLÁSÁNAK SZABÁLYOZÁSÁRÓL

A Francia Köztársaság Kormánya egyrészről,

És

A Nigeri Köztársaság Kormánya másrészről,

A továbbiakban: a „francia fél” és a „nigeri fél”, valamint együttesen „a felek”,

Komoly aggodalmukat fejezve ki a Száhel-szaharai övezetben kialakult műveleti helyzet miatt, továbbá a Nigeri Köztársaság védelme, annak területi integritásának, infrastruktúrájának és lakosságának megóvása miatt;

Figyelemmel az Egyesült Nemzetek Alapokmányára és az Egyesült Nemzetek Szervezete Biztonsági Tanácsának 2359 (2017) és 2391 (2017) számú határozataira,

továbbá Niger elnökének a Takuba erőiben részt venni kívánó, Franciaországon kívüli európai államok kormányaihoz intézett kifejezett kérésére,

Figyelembe véve a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a francia haderő Száhel-övezet biztonsága érdekében Nigerben történő beavatkozásának jogi szabályozásáról szóló, 2013. március 25-én Niameyben aláírt megállapodást,

Figyelembe véve a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a Száhel-övezet biztonságát szolgáló francia beavatkozás keretében Nigerben tartózkodó francia katonai állomány jogállásának szabályozásáról szóló, 2013. július 19-én Niameyben aláírt megállapodást,

Megállapodva abban, hogy az Egyesített Közös Különleges Műveleti Erőkben (Combined Joint Special Operations Task Force, CJSOTF) (a továbbiakban: Takuba erők) történő részvétel érdekében a Nigeri Köztársaság erőit támogató, a francia Barkhane erők parancsnokának parancsnoksága alatti, és az európai államok katonai állományából álló katonai erőt telepítenek a Nigeri Köztársaság területére.

Az alábbi rendelkezésekben állapodnak meg, amelyek a Takuba erők nem francia erőinek jogállását szabályozzák – beleértve azok felszerelését is –, és a Száhel-övezet biztonsága érdekében végrehajtott francia intervenció keretében, a Nigeri Köztársaság területén végrehajtott katonai segítségnyújtásuk műveleti feladatainak ellátása teljes időtartamára vonatkoznak:

1. cikk

A Takuba erők állománya Franciaország és a Művelet Partnerei katonai egységeihez (ideértve a szárazföldi, tengeri, haditengerészeti haderőnemeket és minden más egységet) tartozó, vagy az egységeket vagy egyes tagjaikat kísérő katonai és polgári állományából áll.

A „Művelet Partnerei” azok a Franciaországon kívüli európai államok, amelyeket a felek közötti egyeztetéseket követően:

- Nigeri Köztársaság elnöke levelében meghívta, Nigeri Köztársaság Kormánya jóváhagyta, és felhatalmazta arra, hogy a Takuba erők keretében részt vegyen Franciaország Nigerben vezetett misszióiban;
- a francia fél a Takuba erőkben történő részvétel érdekében jóváhagyta és engedélyezte, hogy francia parancsnokság alatt szolgáljanak Franciaország Nigerben vezetett misszióiban.

2. cikk

1. A nigeri fél alkalmazza a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a francia haderő Száhel-övezet biztonsága érdekében Nigerben történő beavatkozásának jogi szabályozásáról szóló, 2013. március 25-én Niameyben aláírt megállapodás, valamint a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a Száhel-övezet biztonságát szolgáló francia beavatkozás keretében Nigerben tartózkodó francia katonai állomány jogállásának szabályozásáról szóló, 2013. július 19-én Niameyben aláírt megállapodás rendelkezéseit a műveletben részt vevő Művelet Partnerei azon erői számára, amelyek kifejezetten és írásban elfogadták az e megállapodásokban és annak mellékletében foglalt jogokat és kötelezettségeket.

2. Az 1. pontban említett jogok és kötelezettségek elfogadásáról a Művelet Partnere értesíti a francia és a nigeri felet. Az Elfogadó Nyilatkozat az utolsó értesítés kézhezvételének napján lép hatályba. Az Elfogadó Nyilatkozat a Művelet Partnere erőire alkalmazandó a Nigeri Köztársaság területén való ott-tartózkodás teljes időtartama alatt.

3. E Kiegészítő Jegyzőkönyv végrehajtása nem érinti a Nigeri Köztársaság és a Művelet Partnerei között létrejött egyéb megállapodások végrehajtását.

3. cikk

Az e rendelkezések alkalmazásával vagy értelmezésével kapcsolatos Felek közötti vitákat a Felek diplomáciai úton rendezik.

4. cikk

1. Ezen megállapodás az aláírásának napján lép hatályba.
2. A megállapodás a Takuba erők műveleteinek befejezéséig, valamint a Takuba erők Nigeri Köztársaság területéről történő teljes és végleges távozásáig hatályban marad.
3. A megállapodást a felek közös megegyezéssel, írásban bármikor módosíthatják.
4. A megállapodást bármely fél kilencven (90) napos felmondási idővel, írásos értesítés útján felmondhatja. A felmondás nem érinti a megállapodásnak a felmondást megelőzően történő végrehajtásából eredő jogokat és kötelezettségeket.
5. E megállapodás bármelyik fél általi felmondásáról értesíteni kell azokat a Műveleti Partnereket is, akik a 2. cikkel összhangban elfogadták az e megállapodásban foglalt jogokat és kötelezettségeket.

Kelt Niameyben, 2020. április 28-án, két eredeti példányban, francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

A Francia Köztársaság részéről

ALEXANDRE GARCIA,

Nagykövet

A Nigeri Köztársaság részéről

KALLA ANKOURAO,

Külügyi, együttműködési,
afrikai integrációs és külföldön élő
nigeriekért felelős miniszter

Melléklet: Elfogadó Nyilatkozat a Művelet Partnerétől Franciaország és Niger részére

Tisztelt Elnök Úr!

A francia fél részére küldött értesítés: A Nigeri Köztársaság elnöke által 2021. január 9-én küldött levélre válaszul Magyarország Kormánya elfogadja, hogy fegyveres erőink elemeit a Nigeri Köztársaság területén a francia Barkhane erők parancsnoksága alá rendelt Takuba erők kötelékébe telepítse annak érdekében, hogy az támogassa a nigeri fegyveres erőket a terrorista tevékenységet folytató szervezett fegyveres csoportok elleni küzdelemben.

Folytatandó az alábbi Elfogadó Nyilatkozattal

A nigeri fél részére küldött értesítés: a 2021. január 9-én küldött levelére válaszul Magyarország Kormánya elfogadja, hogy fegyveres erőink elemeit a Nigeri Köztársaság területén a francia Barkhane erők parancsnoksága alá rendelt Takuba erők kötelékébe telepítse, hogy az támogassa a nigeri fegyveres erőket a terrorista tevékenységet folytató szervezett fegyveres csoportok elleni küzdelemben.

Folytatandó az alábbi Elfogadó Nyilatkozattal

Elfogadó Nyilatkozat

„A Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a francia haderő Száhel-övezet biztonsága érdekében Nigerben történő beavatkozásának jogi szabályozásáról szóló, 2013. március 25-én Niameyben aláírt megállapodáshoz (a továbbiakban: a 2013. március 25-ei megállapodás), valamint a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a Száhel-övezet biztonságát szolgáló francia beavatkozás keretében Nigerben tartózkodó francia katonai állomány jogállásának szabályozásáról szóló, 2013. július 19-én Niameyben aláírt megállapodáshoz (a továbbiakban: a 2013. július 19-ei megállapodás) kapcsolódó, a Francia Köztársaság Kormánya és a Nigeri Köztársaság Kormánya között a Takuba erők nem francia erőinek jogállásának szabályozását meghatározó, a 2020. április 28-án aláírt Kiegészítő Jegyzőkönyv (a továbbiakban: Kiegészítő Jegyzőkönyv) 2. cikke értelmében a Kormányom elfogadja a 2013. március 25-ei megállapodás 2–5. pontjában és a 2013. július 19-ei megállapodás 1–11. cikkében foglalt jogokat és kötelezettségeket, amelyek a következők:

1. cikk

Ez a megállapodás a Takuba erők azon magyar erőinek (a továbbiakban: magyar erők) jogállását szabályozza, amelyek a Száhel-övezet biztonságát szolgáló francia beavatkozás keretében a Nigeri Köztársaság területén tartózkodnak.

2. cikk

A magyar különítmény erői a Nigeri Köztársaság területén való jelenlétének időtartama alatt tiszteletben tartják az ott hatályos jogszabályokat, és tartózkodnak minden olyan cselekménytől vagy tevékenységtől, amely összeegyeztethetetlen a Száhel-övezet biztonságát szolgáló francia beavatkozás céljaival.

A Nigeri Köztársaság területén való tartózkodásuk időtartama alatt a magyar erők állománya a nigeri fél részéről ugyanazokat a mentességeket és kiváltságokat élvezi, mint amelyeket az Egyesült Nemzetek kiváltságairól és mentességeiről szóló, 1946. február 13. napján kelt nemzetközi egyezmény a kiküldött szakértők számukra biztosít. Különösen nem vethetők alá semmilyen letartóztatásnak vagy fogvatartásnak. Többek között mentesülnek a nigeri fél büntető joghatósága alól, kivéve, ha a magyar Műveleti Partner ezen mentességről kifejezetten lemond.

Bűncselekmény elkövetése vagy tettenérés esetén a magyar erők személyi állománya a nigeri hatóságok kérésére köteles igazolni személyazonosságát. A magyar Műveleti Partner hatóságait haladéktalanul tájékoztatni kell, a magyar hatóságoknak pedig a lehető leghamarabb meg kell tenniük a szükséges intézkedéseket az érintett magyar erők állományának átvétele érdekében.

A nigeri fél büntetőjogának megsértése esetén az illetékes nigeri hatóságok bizonyítékokat gyűjtenek, és azokat a magyar Műveleti Partner rendelkezésére bocsátják a magyar Műveleti Partner igazságügyi hatóságai általi esetleges büntetőeljárás lefolytatása céljából. A nigeri felet folyamatosan tájékoztatni kell a magyar Műveleti Partner által tett jogi lépésekről.

3. cikk

1. A műveletben történő segítségnyújtás szárazföldi és légi eszközök segítségével történhet, beleértve – ha a helyzet úgy kívánja – a magyar erők által végrehajtott és a Nigeri Köztársaság katonai eszközeivel összehangolt katonai akciók végrehajtását is.

2. Vészhelyzet esetén a magyar különítmény önállóan is végrehajthatja ezeket az akciókat, azzal a feltétellel, hogy a lehető leghamarabb tájékoztatja erről a Nigeri Köztársaság illetékes hatóságait.

3. Amennyiben a magyar erők által végrehajtott akciók személyeknek a nigeri fél részére történő átadásához vezetnének, a magyar Műveleti Partner és a nigeri fél a következő szabályokat alkalmazza:

a) A nigeri fél a francia fél vagy magyar Műveleti Partner által átadott személyek őrizetének és biztonságának biztosítása során betartja a nemzetközi emberi jogok alkalmazandó szabályait, különösen a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni 1984. december 10-ei nemzetközi egyezményt.

b) A francia fél és a magyar Műveleti Partner alkotmányos és szerződéses kötelezettségeinek teljesítése érdekében a nigeri fél vállalja, hogy a halálbüntetés, továbbá más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódot fogyanatosító büntetés kiszabását mellőzi a fentiek szerint őrizetbe vett személyre, és amennyiben ilyen büntetést szabtak ki, azt nem hajtják végre.

c) Jelen cikk alapján a nigeri hatóságoknak átadott személyek az érintett francia és a magyar Műveleti Partner hatóságainak előzetes hozzájárulása nélkül nem adhatók át harmadik személynek.

4. A francia fél, a nigeri fél és a magyar Műveleti Partner együttműködnek egymással a Francia Köztársaság, a Nigeri Köztársaság és Magyarország érdekeit fenyegető veszélyek értékeléséhez szükséges információkat kicserélve.

4. cikk

A nigeri fél megkönnyíti a magyar erők állománya számára a területére történő be- és kiutazást, amennyiben rendelkezik érvényes katonai vagy szakértők számára kiállított személyazonosító igazolvánnyal vagy érvényes útlevéllel.

A francia fél előzetesen megküldi az érkező állomány névsorát a nigeri félnek. Ezen állomány mentesül a nigeri fél jogszabályaiban a külföldiekre előírt vízumfelmutatási, határellenőrzés és regisztrálási kötelezettség alól.

5. cikk

Magyarország erőinek állománya francia parancsnokság alatt szolgál, azzal az egyenruhával, rendfokozati jelzéssel és jelvényekkel, amelyeket a magyar fegyveres erőknél visel. A fegyelmi jogkör a magyar parancsnokság hatáskörébe tartozik.

6. cikk

A nigeri fél Magyarország erőinek állománya számára elismeri a magyar Műveleti Partner által kiállított vezetői engedély vagy a nemzetközi vezetői engedély érvényességét.

7. cikk

A nigeri fél és a magyar Műveleti Partner között létrejött egyéb megállapodások kedvezőbb rendelkezéseinek alkalmazására is figyelemmel, a magyar erők állománya ésszerű időn belül tájékoztatja a nigeri hatóságokat az országon belüli mozgásairól. Ha a nigeri hatóságok nem tiltakoznak, szabadon mozoghatnak a Nigeri Köztársaság területén, beleértve annak légterét is, a rendelkezésükre álló közlekedési eszközöket használva, és a nigeri fél erőinek kíséréte nélkül. E tekintetben Magyarország erői jogosultak a vasútvonalak, utak, hidak, rakodóhidak, repülőterek és kikötők használatára, azzal a feltétellel, hogy a magyar Műveleti Partner a nigeri fél fegyveres erőivel azonos feltételek mellett fizeti a vonatkozó díjakat és útdíjakat.

8. cikk

Magyarország erőinek állománya jogosult a műveleti feladataik végrehajtásához kapcsolódó tevékenységekhez szükséges fegyverek és lőszer birtoklására és viselésére. Magyarország erőinek állománya a magyar jogszabályokkal összhangban használja fegyvereit. Ezen fegyvereket és lőszereket Magyarország által meghatározott szabályok szerint kell tárolni és őrizni.

Magyarország erőinek állománya – együttműködve a nigeri hatóságokkal – jogosult minden szükséges intézkedést megtenni az állománya, felszerelései és létesítményei, valamint a rendelkezésére bocsátott vagy a rábízott ingatlanok védelmének biztosítása érdekében.

9. cikk

A magyar Műveleti Partner által felszerelések, lőszer, élelmiszer-ellátmányok és a magyar erők számára szükséges egyéb eszközök behozatala és reexportja minden vám és adó megfizetésétől mentesen történik.

Mindazonáltal ezen behozatalt és reexportot a nigeri fél területén hatályos eljárási szabályokkal összhangban kell végrehajtani.

Jelen megállapodás alapján a magyar Műveleti Partner által vagy részére a nigeri fél területén vásárolt áruk és szolgáltatások mentesülnek minden adó, vám és illeték alól, kivéve az UEMOA és a CEDEAO nemzetközi szervezetek által meghatározott „szolidaritási hozzájárulást”.